

52. LA REVELACIÓ DE SANT PAU

TRAD. BERNARDÍ VALMANYA

VALENCIA, PERE HAGENBACH Y LEONARD HUTZ, 1495 (3 AGOSTO)

PARIS, BIBL. NATIONALE, RÉ. D. 9598.

Tamaño *in 4º* de 215 x 143 mm. 1 hoja de guarda + 72 hojas no foliadas + 1 hoja de guarda. Faltan tres folios, del 47 al 49. Cuadernos: a-i₈. Faltan las hojas con signaturas e₇, e₈ y f₁. Letra gótica de dos tamaños. Tamaño grande. Gótica-16: 150-G. Usada en título y en primeras líneas de epígrafes, texto o colofón. Tamaño pequeño. Gótica-18: 102,5-G. Empleado en el resto del texto. Caja de escritura de 150 (156 mm. con signaturas) x 95 mm. 29 líneas en cada plana. A línea tirada. Capitales y grabado impreso. Bien conservado el ejemplar a pesar de estar mutilado de tres hojas y de unas manchas en los primeros folios que pueden llegar a afectar al texto. Se ha vuelto a encuadernar. También tiene bastantes trozos apollillados.

Contenido:

1. f. 1r: portada.

[*Tamaño grande*] La reuelacio del benauen l turat apostol sanct Pau. (1r, 1-2).

Al vuelto, grabado del santo visitado por un ángel.

2. ff. 2-6r: introducción.

Acicomēcalareuelaciodelbenauē|[*Tamaño pequeño*] turat apostol sanct Pau: en la qual se recitē los grās l secrets e miracles q̄ nostre senyor deu volgue li fos l sen reuelats: p̄q̄ scriuint los: notiq̄cas ales gēts quē l lo mon viniē: y q̄ sabessen los qui fariē bones obres l y santes: lo guardo que seruint a deu attenyer sperē l y les q̄ fan lo cōtrari: les penes quels stan aparella≈ l des Los q̄ls secrets e marauelles son les q̄ segueixē || [*Capital impresa*] (E⁵) [*Tamaño grande*] N lo tēps que Theodosio l [*Tamaño pequeño*] empador limperi δ roma sēyorejāt re l gia. Era cōstituhit p̄ Senador δ tā nol (2r, 1-11).

Acaba: quells fels y deuots crestiās q̄ ab caritat aquesta san l cta reuelacio trelladassen e publicassen ales gēts la l benaenturāça que apres daquesta vida los bōs spe l ren: y la iusta dānacio e punicio que speren los mals l la q̄l reuelacio es la ques segueix. (6r, 22-26).

3. ff. 6v-72: obra.

[*Tamaño grande*] Capitol primer dela reuelacio del l [*Tamaño pequeño*] benaenturat apostol sanct pau en lo qual se recita l com nfe senyor deu li mana publicar per tot lo mon l lo que veuria e deles coses que dix. l [*Capital impresa*] (E) [*Tamaño grande*] stant lo benaenturat apostol l [*Tamaño pequeño*] sant pau seruēt δ Jhs saluador nfe eleuat l (6v, 1-6).

Acaba: ab los seus gloriosos sancts essent en cōpanyia tua l cōtinuament tesforçe. E daquiuaunt resta ab la pau l del senyor. E partint se de mi lo benaenturat angel l fon prestamēt despargut dela vista mia qui no sens l entrenyor de sa partida restaua. || Deo gracias. || (71v, 7-12).

Colofón: [*Tamaño grande*] A honor laor y gloria dela immensa l [*Tamaño pequeño*] trinitat fon traduhida aquesta sancta reuelacio del l benaenturat apostol sanct Pau: de vulgar ydioma l castella en valenciana prosa: y ab gran diligēcia cor≈ l regit y smenat: plo honorable e discret Bernardi vall l manya. E apres ab molta industria empremtat en l la famosa ciutat de Valēcia a tres δ l mes de Agost l Any .M.cccc.lxxxv. (71v, 13-20).

f. 72 en blanco.

Decoraciones:

Grabados impresos.

Santo: (145x100).

Capitales impresas.

Capitales grupo 2: A-2-2 (22,5x22,5); E-2-1 (23x22); G-2-1 (22x22); S-2-1 (23x23).

Capitales grupo 3: A-3-2 (17,5x18); C-3-2 (18x18); E-3-2 (18x16); H-3-1 (17,5x17); L-3-2 (18x17); P-3-2 (17x17); T-3-2 (18x16).

Encuadernación: Ha sido cambiada, porque en la última hoja de guarda está pegado el lomo original con el título en francés ya. La encuadernación actual es en piel marrón.

Historia: En la portada se divisa un exlibris bastante grande. Es un escudo con una especie de cúpula y la letra F a los lados.

Otros ejemplares:

Bibliografía: Haebler 574(5); Vindel III, 55; Ribelles I, 292.